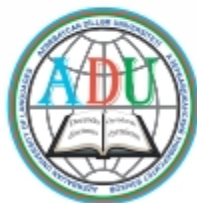


ISSN 2518-752X

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI TƏHSİL NAZİRLİYİ
AZƏRBAYCAN DİLLƏR UNİVERSİTETİ



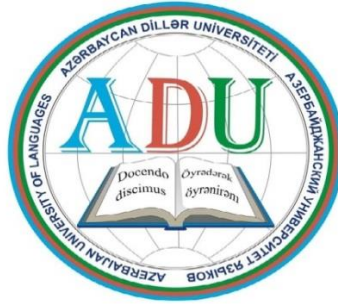
Elmi Xəbərlər
Research Papers
Вестник

№2, 2021

ISSN 2518-752X

Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyi

AZƏRBAYCAN DİLLƏR UNIVERSİTETİ



Elmi Xəbərlər

Research Papers

Вестник

№2, 2021

*Azərbaycan Respublikası Təhsil Nazirliyinin
12.01.01-ci il tarixli 132 saylı əmri ilə
qərif verilmişdir.*

TƏSİSÇİ: AZƏRBAYCAN DİLLƏR UNIVERSİTETİ

Redaksiya heyəti:

Abdullayev Kamal (baş redaktor)
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., akademik, AMEA-nın həqiqi üzvü)
Hacıyeva Aytən (baş redaktorun müavini)
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., dosent)
Abdiyeva Ədalət
(Azərbaycan Dillər Universiteti, s.f.d., dosent)
Əliyev Əzim
(Azərbaycan Dillər Universiteti, p.f.d., dosent)
Əliyev Məmməd
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)
Bəşirov Vidadi
(Azərbaycan Dillər Universiteti, p.f.d., dosent)
Cəfərov Amil
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.f.d., dosent)

İmanov Muxtar
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., akademik, AMEA-nın həqiqi üzvü)
İsmayilov Bilal
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)
Kunina İrina
(Azərbaycan Dillər Universiteti, s.f.d., dosent)
Qaziyeva Məsməxanım
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)
Sabitova Aynur
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)
Şahmuradov Aqil
(Azərbaycan Dillər Universiteti, t.f.d., dosent)
Veysəlli Fəxrəddin
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)
Zeynalov Əsgər
(Azərbaycan Dillər Universiteti, f.e.d., professor)

Məsləhətçi heyəti:

Bejenaru Lyudmila (Rumıniya)
(Yasski Universiteti, professor)
Bondarev Aleksandr (Rusiya)
(Moskva Dövlət Linqvistik Universiteti, professor)
Kovaşç Zoltan (Macarıstan)
(Budapeşt Dövlət Universiteti, professor)
Hartman Ziqlinde (Almaniya)
(Osvalt fon Volkenştayn Cəmiyyəti, Azərbaycan Dillər Universiteti, professor)

Qotsiridze David (Gürcüstan)
(Tbilisi Dövlət Universiteti, professor)
Nesterov Aleksandr (Rusiya)
(Ural Federal Universiteti, professor)
Taraseviç Larisa (Belarus)
(Minsk Dövlət Linqvistik Universiteti, professor)
Sertkaya Osman (Türkiyə)
(İstanbul Dövlət Universiteti, professor)

Məsul katib: **Musayeva Afət**
(Azərbaycan Dillər Universiteti)

Korrektor: **Xanhüseynova Amalya**
(Azərbaycan Dillər Universiteti)

FOUNDER: AZERBAIJAN UNIVERSITY OF LANGUAGES

Editorial board:

Abdullayev Kamal (editor-in-chief)

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
academician, corresponding member of ANAS)*

Hajiyeva Aytan (deputy editor)

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Abdiyeva Adalat

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Aliyev Azim

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Aliyev Mammad

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Bashirov Vidadi

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Jafarov Amil

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Imanov Mukhtar

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
academician, corresponding member of ANAS)*

Ismayilov Bilal

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Kunina Irina

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Gaziyeve Masmakhanum

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Sabitova Aynur

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Shahmuradov Agil

*(Azerbaijan University of Languages, Phd.
assos.professor)*

Veysalli Fakhraddin

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Zeynalov Asgar

*(Azerbaijan University of Languages, D.Sc.,
professor)*

Advisory Board:

Bejenaru Luidmila (Romania)

(Yassky University, professor)

Bondarev Aleksandr (Russia)

*(Moscow State Linguistic University, D.Sc.,
professor)*

Kovashech Zoltan (Hungary)

(Budapest State University, D.Sc., professor)

Hartmann Sieglinde (Germany)

*(Osvalt von Volkenstein, Azerbaijan University of
Languages, D.Sc., professor)*

Gotsiridze David (Georgia)

(Tbilisi State University, D.Sc., professor)

Nesterov Aleksandr (Russia)

(Ural Federal University, D.Sc., professor)

Tarasevich Larisa (Belarus)

(Minsk State Linguistic University, D.Sc., professor)

Sertkaya Osman (Turkey)

(Istanbul State University D.Sc., professor)

Executive Secretary: **Musayeva Afet**

(Azerbaijan University of Languages)

Proofreader: **Khanhuseynova Amalya**

(Azerbaijan University of Languages)

УЧРЕДИТЕЛЬ: АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ЯЗЫКОВ

Редакционный совет:

Главный редактор

Абдуллаев Камал д.ф.н., акад.,
действительный член НАНА,
Азербайджанский Университет Языков

Заместитель главного редактора

Гаджиева Айтен к.ф.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков

Абдиева Адалет к.ф.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков

Алиев Азим к.п.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков

Алиев Мамед д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков

Баширов Видади к.п.н., доц.,
Азербайджанский Университет Языков

Вейселли Фахраддин д.ф.н., проф.,
Азербайджанский Университет Языков

Газиева Месмеханым д.ф.н., проф.,

Азербайджанский Университет Языков

Джафаров Амиль к.ф.н., доц.,

Азербайджанский Университет Языков

Зейналов Аскер д.ф.н., проф.,

Азербайджанский Университет Языков

Иманов Мухтар д.ф.н., акад.,

действительный член НАНА,

Азербайджанский Университет Языков

Исмаилов Биалал д.ф.н., проф.,

Азербайджанский Университет Языков

Кунина Ирина к.с.н., доц.,

Азербайджанский Университет Языков

Сабитова Айнура д.ф.н., проф.,

Азербайджанский Университет Языков

Шахмурадов Агиль к.и.н., доц.,

Азербайджанский Университет Языков

Экспертный совет:

Беженару Людмила проф. Ясски Университет,
Румыния

Хартманн Зигленде проф.,
Витсбургский Университет, Германия
Азербайджанский Университет Языков

Гоциридзе Давид, проф. Тбилисского
государственного Университета, Грузия

Нестеров Александр проф., Уральский
Федеральный Лингвистический Университет,
Россия

Серткая Осман проф, доктор наук,
Стамбульский Университет, Турция

Бондарев Александр проф.,
Московский Государственный Лингвистический
Университет, Россия

Ковашеч Золтан проф., Будапештский
Университет, Венгрия

Тарасевич Лариса проф.,
Минский Государственный Лингвистический
Университет, Белоруссия

Ответственный секретарь: **Мусаева Афет**
(Азербайджанский Университет Языков)

Корректор: **Хангусейнова Амалья**
(Азербайджанский Университет Языков)

MÜNDƏRİCAT

DİLÇİLİK

Könül Ağayeva (ADU)

TEXNİKİ MƏTNLƏRİN TƏRCÜMƏSİNDƏ MİLLİ KOLORİTİN
SAXLANILMASI VƏ TƏRCÜMƏYƏ HERMENEVTİK YANAŞMA.....11

Günəl Məmmədova (LDU)

İNGİLİS DİLİNDƏ FRAZEOLÖJİ VAHİDLƏRDƏ GENDER ANLAYIŞI.....17

Mehriban Səfərova (Aİİ)

İNGİLİS DİLİNİN AMERİKA VƏ BRİTANIYA VARIANTLARINDA
FONETİK VƏ ORFOQRAFİK FƏRQLƏR23

Səidə Qurbanova (ADU)

İNGİLİSDİLLİ YAZIŞMALARDA “NƏZAKƏT” KONSEPTİNİN
MƏDƏNİ-SPESİFİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ.....28

Ülfət İbrahim (ADU)

MÜASİR FRANSIZ DİLİNDƏ EVFEMİZMLƏR BARƏDƏ
(FRANSA MƏTBUATI ƏSASINDA).....33

Vəfa Eminova (ADU)

İNGİLİS DİLİNDƏ -ER VƏ -OR ŞƏKİLÇİLƏRİ İLƏ DÜZƏLƏN İSİMLƏRİN
LEKSİK-SEMANTİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ40

Vəfa Seyid (ADU)

FRANSIZ DİLİNDƏ ONOMASTİK VAHİDLƏRİN
ÜMUMİ LİNQVİSTİK XÜSUSİYYƏTLƏRİ47

Tsira Baramidze (İ.Cavaxişvili adına Tbilisi Dövlət Universiteti)

İBER-QAFQAZ DİLLƏRİNİN QOHUMLUQ NƏZƏRİYYƏSİNƏ DAİR
MƏSƏLƏLƏR.....53

ƏDƏBİYYAT

Xəlidə Zamanova (GDU)

SABİR RÜSTƏMXANLININ “ÖLÜM ZİRVƏSİ” ROMANINDA
TARİXİ GERÇƏKLİYİN TƏSVİRİ PROBLEMİ65

METODİKA

Günəl Xudayarova (ADU)

İNGİLİS DİLİNİN TƏDRİSİ ZAMANI AŞAĞI KURS TƏLƏBƏLƏRİNDƏ
MOTİVASİYANIN FORMALAŞDIRILMASINA TƏSİR EDƏN
BƏZİ AMİLLƏR.....72

TəhİRə Paşayeva (ADU)

XARİCİ DİL KİMİ LİNQVO-METODOLOJİ ƏSASLARLA RUS DİLİNİN
TƏDRİSİNDƏ İNTERAKTİV METODLARDAN İSTİFADƏ.....80

Xanım Xəlilova (ADU)

XARİCİ (YAPON) DİLDƏ NİTQ ÜNSİYYƏTİNİN TƏDRİSİ METODİKASI.....84

PEDAQOGİKA

- Ələviyyə Əmərova (BDU-nun Qazax filialı)**
ƏNƏNƏVİ TƏLİM, FƏAL VƏ İNTERAKTİV TƏLİM.....89

PSIXOLOGİYA

- Satibə Fəhratlı (ADU)**
MÜƏLLİMLƏRİN “MƏN OBRAZ”ININ TƏŞƏKKÜLÜNDƏ
PEŞƏKAR ÖZÜNÜQİYMƏTLƏNDİRMƏNİN ROLU.....92

İCTİMAİ ELMLƏR

- Hikmət Babaoğlu (BDU)**
LEYLA NÖVRUZUN “BEYNƏLXALQ TƏHLÜKƏSİZLİK: RİSKLƏR
VƏ TƏHDİDLƏR FONUNDA BMT-DƏ İSLAHATLARIN ZƏRURİLİYİ”
MONOQRAFİYASI HAQQINDA99
- Əli Məmmədov, Şükufə Cabbarova (ADU)**
HƏSƏN BƏY SƏLİM BƏY OĞLU ZƏRDABİNİN YARADICILIĞINDA
MULTİKULTURALİZM VƏ TOLERANTLIQ İDEYALARI.....105

TİBB ELMLƏRİ

- Aygün Kərimova, Xatirə Əzizova (ADU)**
MÜASİR DÖVRDƏ RADİASİYA MƏNBƏLƏRİ VƏ İNSANLARA TƏSİRİ.....112

PERSONALİLƏR

- SƏMƏD VURĞUN – 115.....117
XRONİKA.....119

CONTENTS

LINGUISTICS

Konul Aghayeva (AUL)	
THE PRESERVATION OF NATIONAL COLOUR IN TRANSLATION OF TECHNICAL TEXTS AND THE HERMENEUTIC APPROACH IN TRANSLATION.....	11
Gunel Mammadova (LSU)	
GENDER CONCEPTUALIZATION OF ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS.....	17
Mehriban Safarova (AIT)	
PHONETIC AND SPELLING DIFFERENCES BETWEEN BRITISH AND AMERICAN ENGLISH.....	23
Saida Gurbanova (AUL)	
CULTURE-SPECIFIC FEATURES OF THE CONCEPT OF “POLITENESS” IN ENGLISH CORRESPONDENCE.....	28
Ulfat Ibrahim (AUL)	
EUPHEMISMS IN THE MODERN FRENCH LANGUAGE (ON THE BASIS OF FRENCH MASS MEDIA)	33
Vafa Eminova (AUL)	
LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF NOUNS FORMED WITH SUFFIXES “-ER” AND “-OR” IN ENGLISH.....	40
Vafa Seyid (AUL)	
GENERAL LINGUISTIC FEATURES OF ONOMASTIC UNITS IN FRENCH.....	47
Tsira Baramidze (Tbilisi State University named after I.Javakhishvili)	
ISSUES IN KINSHIP THEORY OF THE IBERIAN-CAUCASIAN LANGUAGES.....	53

LITERATURE

Khalida Zamanova (GSU)	
THE ISSUE OF DEPICTING HISTORICAL REALITY IN THE NOVEL "TOP OF THE DEATH" BY SABIR RUSTAMKHANLI.....	65

METHODICS

Gunel Khudayarova (AUL)	
SOME FACTORS INFLUENCING IN FORMING MOTIVATION IN TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE IN LOWER GRADES.....	72
Tahira Pashayeva (AUL)	
LINGU-METHODOLOGICAL BASIS OF USING INTERACTIVE METHODS IN TEACHING RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE.....	80
Khanim Khalilova (AUL)	
METHODOLOGY OF TEACHING SPEECH COMMUNICATION IN A FOREIGN (JAPANESE) LANGUAGE.....	84

PEDAGOGICS

Alaviyya Omarova (Gazakh branch of Baku State University)

TRADITIONAL LEARNING, ACTIVE AND INTERACTIVE LEARNING.....89

PSYCHOLOGY

Satiba Fahrati (AUL)

THE ROLE OF PROFESSIONAL SELF-STANDARD
IN THE FORMATION OF TEACHERS' "I-IMAGE"92

SOCIAL SCIENCES

Hikmat Babaoglu (BSU)

REVIEW OF THE LEYLA NOVruz'S MONOGRAPH
"INTERNATIONAL SECURITY: NECESSITY OF REFORMS
AT THE UN AGAINST RISKS AND THREATS".....99

Ali Mammadov, Shukufa Jabbarova (AUL)

THE IDEAS OF MULTICULTURALISM AND TOLERANCE
IN HASAN BEY SALIM BEY ZARDABI'S WORKS.....105

MEDICAL SCIENCES

Aygun Karimova, Khatira Azizova (AUL)

SOURCES OF IONIZING RADIATION AND ITS EFFECTS ON
HEALTH IN THE MODERN WORLD.....112

BIG NAMES

SAMAD VURGUN – 115.....117
UNIVERSITY LIFE.....119

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЛИНГВИСТИКА

Кенуль Агаева (АУЯ) СОХРАНЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОГО КОЛОРИТА ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ И ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКИЙ ПОДХОД К ПЕРЕВОДУ.....	11
Гюнель Мамедова(ЛГУ) КОНЦЕПЦИЯ “ГЕНДЕРА” ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	17
Мехрибан Сафарова (Азербайджанский Институт Теологии) ФОНЕТИЧЕСКИЕ И ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ АМЕРИКАНСКИМ И БРИТАНСКИМ ВАРИАНТАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	23
Саида Курбанова (АУЯ) КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТА «ВЕЖЛИВОСТЬ» В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПЕРЕПИСКЕ.....	28
Ульфат Ибрагим (АУЯ) ОБ ЭВФЕМИЗМАХ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ).....	33
Вафа Эминова (АУЯ) ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С СУФФИКСАМИ -ER И -OR В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	40
Вафа Саид (АУЯ) ОБЩИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОНОМАСТИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ.....	47
Цира Барамидзе (ТГУ им.И. Джавахишвили) ВОПРОСЫ ТЕОРИИ РОДСТВА ИБЕРИЙСКО-КАВКАЗСКИХ ЯЗЫКОВ.....	53

ЛИТЕРАТУРА

Халида Заманова (ГГУ) ПРОБЛЕМА ОПИСАНИЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ В РОМАНЕ САБИРА РУСТАМХАНЛЫ "ВОСХОЖДЕНИЕ НА ПЛАХУ"	65
---	----

МЕТОДИКА

Гюнель Худаярова (АУЯ) ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ФОРМИРОВАНИЕ МОТИВАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НАЧАЛЬНЫХ КЛАССАХ.....	72
Тахира Пашаева (АУЯ) ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНТЕРАКТИВНЫХ ПРИЕМОВ В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	80

Ханым Халилова (АУЯ)

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ (ЯПОНСКОМ) ЯЗЫКЕ.....	84
--	----

ПЕДАГОГИКА

Алявия Омарова (Газахский филиал БГУ)

ТРАДИЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ, АКТИВНОЕ И ИНТЕРАКТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ.....	89
--	----

ПСИХОЛОГИЯ

Сатиба Фахратлы (АУЯ)

РОЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО САМООЦЕНИВАНИЯ УЧИТЕЛЕЙ В ФОРМИРОВАНИИ ОБРАЗА «Я».....	92
--	----

СОЦИАЛЬНЫЕ НАУКИ

Хикмет Бабаоглу (БГУ)

ОБЗОР МОНОГРАФИИ ЛЕЙЛЫ НОВРУЗ: «МЕЖДУНАРОДНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ: НЕОБХОДИМОСТЬ РЕФОРМ В ООН НА ФОНЕ РИСКОВ И УГРОЗ».....	99
---	----

Али Мамедов, Шукюфа Джабарова, (АУЯ)

ИДЕИ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА И ТОЛЕРАНТНОСТИ В ТВОРЧЕСТВЕ ГАСАН БЕК СЕЛИМ БЕК ОГЛУ ЗАРДАБИ.....	105
--	-----

МЕДИЦИНСКИЕ НАУКИ

Айгюн Керимова, Хатира Азизова (АУЯ)

ИСТОЧНИКИ ИОНИЗИРУЮЩЕГО ИЗЛУЧЕНИЯ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА ЗДОРОВЬЕ НАСЕЛЕНИЯ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ.....	112
---	-----

ПЕРСОНАЛИИ

САМЕД ВУРГУН –115.....	117
ХРОНИКА.....	119

Ульфат Ибрагим
Азербайджанский Университет Языков

ОБ ЭВФЕМИЗМАХ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ)

Ключевые слова: лексика, эвфемизмы, политкорректность, пресса, СМИ

Açar sözlər: leksika, evfemizmlər, siyasi dürrüslük, mətbuat, KİV

Keywords: lexicon, euphemisms, political correctness, press, Mass Media

Современное обучение французскому языку подразумевает в первую очередь не только формальное овладение грамматикой и фонетикой языка, но и обучение речи, следовательно, предполагает и овладение лексико-семантическими пластами данного языка. На сегодняшний день в практике преподавания французского уже имеются примеры обучения специфической лексики, выраженной ее различными пластами. Несмотря на это, область изучения образных лексических средств языка в большей степени все еще остается в тени. Одним из ярких примеров являются эвфемизмы. Они, как и другие образные средства языка, также принадлежат к числу малоисследованных пластов французской лексики.

В течение длительного периода можно пронаблюдать широкое распространение эвфемизмов в большинстве языков мира. Как известно, в современном обществе определенные темы для обсуждения находятся под запретом, являются табуированными такие как смерть, болезни, наименование «грязных» профессий и т.д. Обсуждения такого рода тем стало причиной появления эвфемических выражений в различных языках. Этот феномен не обошел стороной и французский язык. Необходимо подчеркнуть, что эвфемизмы не отличаются постоянством в языке, и могут через определенный промежуток времени утратить свою главную функцию эвфемизма-смягчения обозначаемого табуированного понятия.

Какое же в действительности следует дать определение эвфемизмам и как их отличить от схожих с ними явлений? Найти ответ на данный вопрос не просто, учитывая, что он не будет однозначным. Как верно отмечает Е.П. Сеничкина [4, с.28], лингвисты затрудняются в определении границ смежных с эвфемизмами языковых явлений. Среди основных сложностей выделяют следующие: распространенность эвфемистических наименований (широко распространены или же могут встречаться эпизодически) стилевая принадлежность (очень широкая сфера применения) ведущий критерий эвфемизмов (косвенность номинации, требование благозвучности) определение признаков эвфемизмов соотносением со смежными языковыми явлениями.

Другой российский лингвист изучающий данную тематику, В.П. Москвин иначе подходит к данному вопросу предлагая изучить понятия эвфемии, с точки зрения эволюции семантики того или иного слова. Согласно греческому философу эпохи Античности Демокриту, эвфемия имела значение «душевное спокойствие, истинное блаженство, жизнерадостность». Именно в данном суждении мы замечаем главную функцию эвфемизмов-маскировку, смягчения выражения определенного понятия. А что касается, например, религиозной сферы, то эвфемизмы употреблялись в значении: «священная тишина перед жертвоприношением». В данном случае мы наблюдаем следующую функцию эвфемизма-умалчивание, связанное с наложением табу на обозначаемое понятие. В Византии же довольно часто наблюдалось употребление эвфемических оборотов в качестве юридических терминов с целью обозначения официально вежливой просьбы к правителям. Современное понятие вобрало в себя и это значение, заключающееся в форме: эвфемия-это, в первую очередь, проявление вежливости, включение в определенную культуру и т.д.

Н.С.Арапова в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» определяет эвфемизмы (от греч. εὐφῆμη «благоречие» ← др.-греч. εὖ «хорошо» + φῆμη «речь, молва») как «стилистически нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных языковых единиц, которые представляется говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [1, с.590]. Иначе объясняет употребление эвфемизмов И.Б.Голуб: «Иногда сознательно не хотят употребить то или иное слово, чтобы завуалировать отрицательный смысл высказывания. Пишут «фантазирует» вместо «врет», «принимал подарки» вместо «брал взятки» [2, с.9]. В результате анализа существующих на сегодняшний день определений эвфемизмов можно утверждать, что пока среди лингвистов до настоящего времени не существует единого подхода к этому лингвистическому явлению.

В разговорной речи определенные понятия подвергаются эвфемическим изменениям с целью недопустимости коммуникативных конфликтов и неудач, для того, чтобы не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта или ослабить эмоциональный удар. В устной речи с помощью использования эвфемизмов можно без особых трудностей вербализовать даже трудновербализируемые элементы языка. По этому поводу А.М.Кацев выделяет несколько аспектов эвфемии, взаимно связанных друг с другом: социальный аспект (заключает в себе моральные, религиозные и политические мотивы) психологический аспект (эффект смягчения высказывания, сопутствующий эвфемистической замене). Новое, косвенное обозначение табуированного понятия уже не вызывает у человека негативные эмоции, например, страх, стыд, отвращение, злобу и т.д. собственно лингвистический аспект (определяются признаки и условия употребления эвфемии) [3, с.25]. Как мы видим, эвфемия исследуется не только в аспекте языка, но еще и имеет несколько аспектов, связанных непосредственно с восприятием социума.

Что касается термина «табу», то венгерский лингвист, профессор по романской филологии Стефен Ульманн отмечает следующее: «Tabou est un terme polynésien signifiant « sacré » et « interdit ». Il s'applique aux personnes et aux choses frappées d'interdiction par les chefs. Etant donné l'intimité du rapport entre nom et chose et la puissance magique qu'on attribue volontiers aux mots, il y aura, dans toute communauté, des notions qu'on évitera de nommer directement. On aura donc recours à toutes sortes de circonlocutions, d'allusions et de retouches pour voiler les choses dangereuses, désagréables ou malséantes. On peut résumer ces procédés sous le terme d'euphémisme...» [7, с.259].

Табу-это полинезийский термин, который переводится с языка оригинала как «священный» и «запретный». Запрещенное вождями это слово (эти слова) используется по отношению к людям и объектам (вещам). Учитывая тесную связь между названиями (словами) и вещью и магическую силу, которую мы легко приписываем словам, в любом сообществе существуют понятия, прямого наименования, которых мы избегаем. Поэтому мы будем прибегать к всевозможным уловкам, намёкам и сокращениям, чтобы скрыть опасные, неприятные или неподобающие названия вещей. Все эти вышеуказанные процессы можно обобщить термином эвфемизм.

Эвфемизмами можно считать нейтральные с точки зрения смысла слова или описательные выражения, которые чаще всего употребляются в текстах, в современных печатных изданиях с целью замены неуместных, порой признанных грубыми или неприличными слова и выражения. В политической сфере эвфемизмы часто используются для более нейтрального выражения некоторых высказываний. Например: «un agent de propreté» вместо «un balayeur», «un demandeur d'emploi» вместо «un chômeur», «un intermittent du spectacle» вместо «un artiste», «l'incivilité» вместо «un délit», «un démariage» вместо «un divorce» или «prendre de l'âge, mûrir, prendre de la bouteille» вместо «vieillir» [5, с.129].

Эвфемизмы – это единицы языка, которые с легкостью подвергаются изменениям. То, что считалось эвфемизмом некоторое время назад, может иметь неприличный оттенок или звучание в настоящее время [6, с.275].

Изучение эвфемии остается актуальной лингвистической проблемой. Данной теме посвятили свои научные труды такие видные ученые, как Л.П.Крысин, О.А.Леонтович, Б.А.Ларин, А.М.Кацев, В.П.Москвин, S.Brunet, O.Jespersen, D.Cameron, в романистике по французскому языкознанию и курсу анализу М.Бонном, А.Орак, А.Криег Планк, М.Лопез-Диаз и др.

Наравне с вышеуказанными идеями следует отметить, что в последнее время одним из самых распространенных сфер использования эвфемизмов являются СМИ, где процесс их образования протекает довольно интенсивно. Как известно публицистика является основным элементом, формирующим общественное мнение внешней и внутренней политической жизни. В современную эпоху мы все чаще замечаем, как политические деятели и журналисты в своей речи избегают открытой оценочности и стараются более

сдержанно и корректно изложить свою позицию по тому или иному событию. В научной лингвистической литературе эвфемизмы мы называем слова и выражения, использующиеся «в определенных условиях для замены нежелательных, невежливых, слишком резких слов». Довольно часто эвфемизмы в современном французском языке имеют тенденцию утрачивания своего основного свойство-служить средством косвенного, завуалированного обозначения всего того, что неприемлемо для говорящего, чаще всего часто выходят из употребления [7, с.67]. Эта исключительная динамичность эвфемистического словаря делает эвфемизмы объектом изучения неологии. Об использовании эвфемизмов в прессе, М.Бонот отмечает: «В дискурсе прессы деноминируются рискованные реалии, используя стерильную в эмоциональном плане референциальную систему. Результат-ослабление информативности высказываний» [7, с.243]. Способами интерпретации эвфемистических функций ЭНС “langue de bois” в информационных официальных текстах служат гетерогенные процессы: перифразирование, гиперонимия, метафорические переносы.

В последние годы в современной научной лингвистике довольно часто наблюдается связывание понятий эвфемизмов с понятием «политкорректности», которая зародилась в американской политической культуре, позже была заимствована европейцами, в том числе и французами.

В коммуникативном плане при употреблении эвфемизмов обычно говорящий стремится избежать коммуникативных контактов и дискомфорта.

Уже в самом начале истории французского языка мы встречаем эвфемизмы в области верований и суеверий. Их происхождение основывается на идее того, что слова обладают магической силой, которая до сих пор ощущается в таких выражениях, как «quand on parle du loup, on en voit la queue» (когда мы говорим о волке, мы видим его хвост). Страх и почтение к сверхъестественным силам, которые могут быть вызваны в случае их упоминания, приводят к возникновению и использованию искажений и косвенных выражений. Считающееся богохульством прямое воззвание к власти и религиозным объектам долгое время также осуждалось светскими властями, которые считали, что именно оно несет ответственность за эпидемии и катастрофы, такие как засуха или голод. Однако люди не собирались полностью отказываться от использования табуированных слов, поскольку они особенно удачно использовались в речи для выражения ругани и оскорблений. Действительно, ругательство тем сильнее и психологически раскрепощает говорящего, поскольку степень табуирования используемого термина высока, что объясняет многие искажения, например, имени Бога, дьявола или черта! (Dieu et du diable comme parbleu !, ventrebleu ! ou encore diantre !)

Эвфемистическое описание смерти и болезни до сегодняшнего дня можно объяснить страхом, когда-то укоренившимся в мифико-религиозной мысли. В настоящее время преимущественную роль играет внимание к за-

интересованным лицам, которое будет рассматриваться как основание в следующей категории.

В современном мире увеличивается интерес к вопросу манипуляции сознания широких масс посредством СМИ. В последнее время мы все чаще сталкиваемся с такими понятиями как «Пропаганда», «Зомбирование», «Культирование», и чаще всего в распространении этих явлений обвиняют СМИ. На сегодняшний день восприятия мира большинства людей зависит от того как его изображают СМИ. Посредством языка СМИ происходит формирования взглядов на определенные события, происходящие в нашем мире. Нынешняя аудитория язык СМИ считает эталоном так как именно он незамедлительно отражает все общественно-политические изменения в нашем обществе, фиксируются новые понятия. СМИ идеально подходит для осуществления манипуляции в силу своей массовой распространенности и публичности.

В современном французском языке первостепенными причинами, заставляющими прибегать к использованию эвфемизмов, можно продемонстрировать следующим образом:

- вуалирование прямого значения слова или выражения, вызванные требованиями политической системы или администрации, имеющие весьма разнообразие цели. Эвфемизмы в этом случае используются для камуфляжа негуманных поступков и действий, например: *un délit-une incivilité; une opération militaire-la pacification; une arrestation-une interpellation; un immigré-un visiteur acclimaté; pauvre-économiquement faible; un bombardement-un traitement aérien ciblé;*

- повышение привлекательности и вуалирование названий некоторых непрестижных профессий, например: *un boucher-un boviste; un balayeur-un technicien de surface; un artiste-un jeune créateur, un jeune plasticien; la secrétaire сначала заменяли l'assistante de direction, а затем-la collaboratrice personnelle; un coiffeur-un capillariste; un comédien-un agent titulaire d'interprétation; un jardinier-un paysagiste; un infirmier-un praticien hospitalier; un marchand-un commerçant; un policier-un gardien de la paix, agent de la circulation; un boulanger-un paniste; un brocanteur – un antiquaire de proximité; la pauvreté-tiers-monde*

- более мягкое выражение слов и словосочетаний обозначающих смерть или болезни: *suicide-meurtre réfléchi; le viol-un dernier outrage; la mort-la disparition, le départ, le dernier sommeil, la nuit du tombeau, le repos éternel, le grand voyage; aveugle-non-voyant; sourd-mal-entendant, non-entendant; handicapé-personne à mobilité réduite; muet-non-parlant, aphasique, tacite; une morgue-l'institut médico-légal ;*

- снижение напряженности в отношениях между различными народами и национальными группами, например: *un noir-un black; le métissage-la diversité; les amérindiens-les indiens américains; un afro-américain-un Américain d'origine africaine; un bohémien-des gens du voyage; un breton-un celte, armoricain; un blond-un non-brun; un arabe-un riche ému, un travailleur immigré en voie d'intégration, un cheikh; un albinos-un ultrablond;*

- более благородное выражение и замена считающимися нежелательными и оскорбительными словами, например: un débile-un malin assisté; bossu-lardosé; un réfugié-un demandeur d'asile, un requérant d'asile; un clochard-SDF, un marginal, un travailleur vacant, volontaire; obèse-enveloppé, une personne en surcharge pondérale; gros-fort, bien portant; un eunuque-non-baisant physique, frigide, impuissant; un élève en échec scolaire-un élève en situation de réussite différée; un imbécile-un non favorisé d'intelligence; un lèche-cul-un flatte-fondement; un malade-un patient; un immigré clandestin-un sans-papiers; la mensonge-la contre-vérité;

- более корректное выражения возраста, например: vieux-senior, âgé, d'un certain âge, jeunes d'hier; la vieillesse-le troisième âge, le quatrième âge; les grands vieillards-les anciens jeunes (о глубоких стариках); vieillir-prendre de l'âge, mûrir, prendre de la bouteille; les centenaires-hors d'âge- (о доживших до ста лет);

Порой политкорректность становится причиной образования неуместных эвфемизмов, затрудняющих его понимания. Например: la frontière-la ligne étatique de jonction; la fouille-l'investigation sécuritaire d'interpellation; un alcoolique-«personne à sobriété différée»; la déportation-le voyage organisé collectif non volontaire; employé de bureau-salarié du secteur tertiaire итакдалее.

Анализ эвфемизмов французского языка дает нам возможность выдвинуть следующие тезисы, связанные с функционированием их употреблений: а) завуалирование основного содержания слова, б) снижение или скрытие негативного впечатления в наименованиях определенных профессий или видов деятельности, в) уменьшение отрицательных эмоций, г) замены неуместных слов и выражений более «благородными», е) более «политкорректное» выражение идей, ф) преследование цели снятия напряженности.

В заключении считаем необходимым отметить, что политкорректность вышла за рамки политики, и практически каждый из нас сталкивается с ее элементами в обыденной жизни, где порой наблюдается злоупотребление некоторыми ее формами и моделями. В целом, представленные в данной статье примеры использования эвфемизмов, а также анализ литературы по данному вопросу подтверждают целесообразность и необходимость исследования проблемы эвфемизмов, который ждет дальнейшего своего исследования в ближайшем будущем.

Литература

1. Арапова Н.С. Эвфемизмы // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990.
2. Голуб И. Б., Стилистика русского языка, М.: Высшая школа, 2004.
3. Кацев А.М., Языковое табу и эвфемия: учебное пособие к спецкурсу. Л.: ЛГПИ им А.И. Герцина, 1988.
4. Сеничкина Е. П. Эвфемизмы русского языка. — М.: Высшая школа. 2006.
5. Jean-Loup, Chifflet Oxy more, mon amour. Dictionnaire inattendu de la langue française. Paris, 2011 Chifflet et Cie
6. Le Petit Robert. Dictionnaire de la langue française. Paris, 2013.

7. Ullmann, S. (1959). Précis de sémantique française. Berne : A. Francke, 1e éd. 1952.
8. Petit Larousse illustré. P., 2018.
9. www.lemonde.fr
10. www.liberation.fr
11. www.lefigaro.fr

Xülasə

Müasir fransız dilində evfemizmlər barədə (Fransa mətbuatı əsasında)

Məqalə fransız dili leksikasının ən az araşdırılan sahələrindən biri, evfemiyanın öyrənilməsinə həsr edilmişdir. Evfemizmlərə yaxın olan məfhumları tədqiq edən müəllif belə qənaətə gəlir ki, evfemizmlər asanlıqla dəyişiklikliyə məruz qalan söz və sözbirləşmələrini əvəz etmək üçün istifadə olunan dil vahidləridir. Keçmişdə evfemizm hesab edilən söz, bu gün qeyri-etik məna ilə bərabər, kobud bir söz kimi də səslənə bilər. Təhlil nəticəsində məlum olub ki, evfemizmlər sözün əsas məzmununu gizlətməyə, müəyyən peşə və ya fəaliyyət adlarında, mənfi təəssüratları, emosiyaları azaltmağa, yersiz söz və ifadələri daha “nəcib” ifadələrlə əvəz etməyə xidmət edir. Məqalənin sonunda müəllif qeyd edir ki, siyasi müstəvidən kənara çıxan siyasi dürrüslükdən sui-istifadə hallarına bugün daha çox rast gəlinir.

Summary

Euphemisms in the Modern French Language (On the Basis of French Mass Media)

The article is devoted to one of the least studied layers of French vocabulary-the study of euphemia. Exploring the concepts associated with euphemisms, the author of the article concludes that the euphemisms are linguistic units that are used to replace harsher words and phrases that are easy to change. Word considered as a euphemism once, may sound rough today. As a result of the analysis, it was revealed that euphemisms serve to disguise the main content of the word, reduce the negative impression in the names of certain professions or occupations, reduce negative emotions, and replace inappropriate words and expressions with more "tender" ones. In conclusion, the author notes that today political correctness has gone beyond the scope of politics and there is an abuse of that.

Rəyçi: dos.T.Ə.Cəlilova